NEXT WEEK - HOMEWORKS

Machine translation exercise 17
Machine translation exercise 18

Machine translation exercise 17

Evaluating MT output – comparative evaluation of the English>Italian language combination

0. Remember the following acronyms and technical terms:

MT	=	machine translation
input	=	source text
output	=	target text
system/service/engine	=	MT software
pre-editing	=	modifying the input to improve the performance of the MT software
post-editing	=	modifying the output to improve the final translation

1. This exercise focuses on a fairly informal (i.e. loose, without any attempt to be comprehensive or rigorous) examination and evaluation of the linguistic quality of the raw output provided by some of the leading free online MT services. You will be looking at translations from English into Italian, trying to classify some of the main errors contained in the output. The input is taken from an online document produced by the EU commission entitled "Machine Translation" (downloaded in January